

Journals

No. 45

Friday, April 30, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 45

Le vendredi 30 avril 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, May 3, 2004, at the ordinary hour of daily adjournment.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 3 mai 2004, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Final Report to Parliament on Actions Arising from the Auditor General's Report on the Office of the Privacy Commissioner of Canada”. — Sessional Paper No. 8530-373-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Barnes (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-462. — Sessional Paper No. 8540-373-1-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2004-470. — Sessional Paper No. 8540-373-3-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-473. — Sessional Paper No. 8540-373-14-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2004-464 to P.C. 2004-468. — Sessional Paper No. 8540-373-8-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2004-461. — Sessional Paper No. 8540-373-4-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2004-474 to P.C. 2004-484. — Sessional Paper No. 8540-373-16-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-469. — Sessional Paper No. 8540-373-5-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2004-415. — Sessional Paper No. 8540-373-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport final au Parlement sur les mesures prises à la suite du Rapport sur le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada de la vérificatrice générale ». — Document parlementaire n° 8530-373-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Barnes (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-462. — Document parlementaire n° 8540-373-1-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2004-470. — Document parlementaire n° 8540-373-3-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-473. — Document parlementaire n° 8540-373-14-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2004-464 à C.P. 2004-468. — Document parlementaire n° 8540-373-8-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2004-461. — Document parlementaire n° 8540-373-4-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2004-474 à C.P. 2004-484. — Document parlementaire n° 8540-373-16-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-469. — Document parlementaire n° 8540-373-5-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2004-415. — Document parlementaire n° 8540-373-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Barnes (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0366, 373-0367, 373-0369 to 373-0378 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-373-65-01;

— No. 373-0501 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-373-37-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada) for Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-33, An Act to amend the Fisheries Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), three concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 373-0786 to 373-0788), one concerning marriage (No. 373-0789) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0790);

— by Mr. Marcil (Beauharnois—Salaberry), one concerning marriage (No. 373-0791);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), ten concerning marriage (Nos. 373-0792 to 373-0801).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mrs. Barnes (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-60 — Mr. Keddy (South Shore) — In regard to climate change: (a) besides Environment Canada, what other federal government departments have climate action programs and at what annual cost are they funded; (b) is funding for these programs by journal-voucher from Environment Canada or is it part of departmental operating funds; (c) why did the federal government stop funding the joint project “National Museum of Natural Sciences Project on Climatic Change in Canada During the Past 20,000 Years”; (d) what happened to the plan to set up weather data archives in Downsview, including a national registry of tree ring and other proxy data; (e) which non-governmental climate scientists, and exactly when, have Environment Canada sponsored to send to the Intergovernmental Panel on Climate Change or any other climate conference; (f) what fully refereed scientific papers have Henry Hengeveld and David Philips had published in peer-reviewed scientific literature; (g) when were they published; (h) what groups and individuals were given

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Barnes (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 373-0366, 373-0367, 373-0369 à 373-0378 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-373-65-01;

— n^o 373-0501 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-373-37-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les pêches, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), trois au sujet des Forces armées canadiennes (n^{os} 373-0786 à 373-0788), une au sujet du mariage (n^o 373-0789) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 373-0790);

— par M. Marcil (Beauharnois—Salaberry), une au sujet du mariage (n^o 373-0791);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), dix au sujet du mariage (n^{os} 373-0792 à 373-0801).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M^{me} Barnes (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-60 — M. Keddy (South Shore) — En ce qui concerne le changement climatique : a) outre Environnement Canada, quels sont les ministères fédéraux ayant un programme d'action climatique et quelle est l'ampleur de leur financement annuel; b) le financement se fait-il par pièce de journal d'Environnement Canada ou s'inscrit-il dans les fonds d'exploitation du ministère; c) pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il cessé de financer le projet conjoint du Musée canadien de la nature sur le changement climatique au Canada au cours des 20 000 dernières années; d) qu'est-il advenu du projet d'archives des données météorologiques à Downsview, y compris le registre national des anneaux de croissance des arbres et autres données indirectes; e) quels sont les spécialistes climatiques de l'extérieur du gouvernement dont Environnement Canada a parrainé la participation au Groupe d'experts intergouvernemental sur le changement climatique ou à toute autre conférence sur le sujet, et quand exactement; f) quels sont les articles scientifiques publiés par Henry

financial assistance, by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present at the cross-Canada climate change secretariat stakeholder consultations held in the fall of 2002; (i) what groups and individuals were given financial assistance by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; (j) which scientists have presented climate science-related testimony before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; (k) when have environmental lobby group members, including David Suzuki, met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993; and (l) which non-governmental climate scientists have met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993? — Sessional Paper No. 8555-373-60-01.

Hengeveld et David Philips dans des ouvrages scientifiques jugés par leurs pairs; g) quand ont-ils été publiés; h) quels groupes et particuliers ont reçu une aide financière d'Environnement Canada ou d'un autre ministère, organisme ou société d'État, y compris des fonds de recherche, de dotation, de déplacement, de repas (y compris boissons alcoolisées) et d'hébergement pour prendre part, ou faire une présentation, aux consultations pancanadiennes des intervenants du Secrétariat du changement climatique tenues à l'automne de 2002; i) quels groupes et particuliers ont reçu une aide financière d'Environnement Canada ou de tout autre ministère, organisme ou société d'État, y compris des fonds de recherche, de dotation, de déplacement, de repas (y compris boissons alcoolisées) et d'hébergement pour prendre part, ou faire un exposé, au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; j) quels scientifiques ont présenté un témoignage à caractère scientifique sur le climat devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; k) quand des membres de groupes de pression environnementaux, y compris David Suzuki, ont-ils rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993; l) quels spécialistes non gouvernementaux du climat ont rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993? — Document parlementaire n° 8555-373-60-01.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code (breaking and entering), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 5, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel (introduction par effraction), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 mai 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Pettigrew (Minister of Health) — Copy of Regulations amending certain Regulations made under the Hazardous Products Act (small parts cylinder) (JUS-604481), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-373-863-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Pratt (Minister of National Defence) — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2003, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-373-752-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), three concerning marriage (Nos. 373-0802 to 373-0804).

ADJOURNMENT

At 1:47 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Pettigrew (ministre de la Santé) — Copie de Règlements modifiant certains Règlements pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux (cylindre pour petites pièces) (JUS-604481), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-373-863-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Pratt (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-373-752-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Tirabassi (Niagara-Centre), trois au sujet du mariage (n^{os} 373-0802 à 373-0804).

AJOURNEMENT

À 13 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.